

## Contents

1	Lexicology	1
	<i>M. A. K. Halliday</i>	
2	Words and meaning	23
	<i>Colin Yallop</i>	
3	Language and corpus linguistics	73
	<i>Wolfgang Teubert</i>	
4	Directions in corpus linguistics	113
	<i>Wolfgang Teubert and Anna Čermáková</i>	
	Glossary	167
	References	173
	Index	181

# Index

(words in bold can be found in the Glossary)

- Aarts, J 110  
Abu-Hafs-Soghdi 12  
Abul-Qasim Mohammad  
    al-Zamakhshari 13  
Adams, Douglas 22  
**affix** 7  
Ahmed, see al-Khalil ibn Ahmed  
Algonquian 32  
**alignment** 123-4, 151  
al-Khalil ibn Ahmed 12  
Amera Sinha 12, 15  
**annotation** 110  
**antonymy** 143-4  
Apache 94  
Apollonius 13  
Arabic 2, 12-13, 62, 64  
Aristotle 54, 99, 102  
Asadi Tusi 12  
Australian Aboriginal languages 38,  
    47-8, 54, 63-4, 69, 75, 102
- Bailey, Nathan 14  
Baskin, Wade 47  
Biber, Douglas 37, 39, 111  
Breton 80  
Brewer, Ebenezer Cobham 21  
Bryan, Courtlandt D.B. 142-3  
Bullock, John 14
- Calzolari, N. 110  
Carnap, Rudolf 79  
Carroll, Lewis 125  
Cawdrey, Robert 14  
Chapman, R.W. 22
- Chaucer, Geoffrey 4, 104  
Chinese 2, 12, 21, 61, 73, 85-6, 94,  
    115  
Chomsky, Noam 48, 50-2, 65, 73-8,  
    81-2, 86, 94, 97-9, 104-5, 107-8  
Churchill, Winston 39, 60  
Cockeram, Henry 14  
**cognate, cognate word** 6, 32-3  
**cognitive linguistics** 23, 50-2, 94-5,  
    98-9, 101-2, 132  
Colebrooke, Henry Thomas 12, 15  
**collocate** 11, 17, 84, 87, 89, 112, 133-4,  
    152-3, 155  
**collocation** 11, 83-4, 87-91, 93,  
    109-12, 118-19, 121, 126, 143-7,  
    149-56  
**collocation profile** 152-5  
**concordance** 111, 133, 135, 155  
**connotation** 27-8, 106  
Conrad, Susan 111  
**content word** 3, 19  
**corpus, corpora** 16-17, 20, 24, 26-7,  
    44-5, 49-50, 60-1, 73, 84-8, 91-2,  
    96-101, 103-13, 115-28, 134-9, 141-  
    2, 146-7, 149, 151-7, 162, 165; see  
    also **monitor corpus, opportunistic  
    corpus, parallel corpus, reference  
    corpus, special corpus, translation  
    corpus, virtual corpus**
- Cowie, A.P. 22  
Croatian 114  
Culler, Jonathan 46  
Czech 63, 80, 115, 118

- Dennett, Daniel C. 99, 131  
**denotation** 27-8  
 Descartes, René 50-1  
 diachrony 47, 81, 111  
**discourse** community 84, 98, 100-1,  
 103-6, 114-18, 125-6, 128, 130, 132,  
 140, 142, 145-6, 148, 151-2, 155,  
 157-8, 162, 164-5  
 Dryden, John 39  
 Dutch 4, 33, 47, 62-6, 70, 80  
 Dyirbal 102
- Edmonds, P. 93  
 Eggins, Suzanne 49, 68  
 Elyot, Sir Thomas 14  
 encyclopaedic knowledge 59, 61, 106,  
 157  
 Etruscan 97  
**etymology** 5-6, 14, 30-5
- Farsi 12  
 Fellbaum, Christiane 93, 143  
 Fick, August 22  
 Finnish 38, 86  
 Firth, John Rupert 45, 48, 109  
**fixed expression** 7, 84, 147, 149-55  
 Fodor, J.A. 94, 99, 102  
 folk etymology 32  
 Francis, Nelson 108-9  
 French 13-14, 32, 35, 37-8, 44-6, 61-2,  
 80, 82-3, 85, 91, 96-7, 122-4, 129,  
 143, 153-6  
 Fries, Charles C. 37  
 Fries, U. 110  
**function word** 3, 19, 115  
 Furetière, Antoine 13
- Gaelic 80  
 Gaskell, Elizabeth 104  
**generative** 77-8, 104-5  
 Geoffrey of Norfolk ("the  
 Grammarian") 14  
 German 6, 13, 15, 31, 33, 38, 44, 46,  
 61-2, 80, 84-6, 89-91, 93, 103, 115,  
 118, 121-3, 139, 147-53, 155-6  
 Goody, Jack 85  
 Greek 2, 12-13, 16, 30, 32-4, 46, 78-80,  
 85, 106, 116  
 Green, Jonathon 22, 31  
 Greenbaum, S. 108
- Grimm, Jacob 15  
 Grimm, Wilhelm 15
- Haas, W. 71  
 Hamacandra 12  
**hapax legomenon** 116  
 Harris, Roy 47  
 Hartmann, R.R.K. 22  
 Hasan, Ruqaiya 52  
 Hebrew 12, 78-9  
 Herman, Edward S. 50  
 Hesychius 13  
 Hindi 2, 114  
 Hindustani 114  
 Hjelmslev, Louis 81  
 Hofland, Knut 108  
 Homer 13  
 Hornby, A.S. 109  
 Householder, Fred W. 22  
 Howlet, R. 14  
 Hungarian 86  
**hyponymy** 8, 11, 143, 152
- icon 130  
**idiom** 7, 21, 25, 43, 60, 84-7, 151  
 Indonesian 22, 38, 64-5, 75  
 Italian 13-14, 36, 38, 63, 80, 122
- Jacobson, Roman 81  
 Jackson, Howard 22, 30  
 Japanese 2, 38  
 Johansson, Stig 108  
 Johnson, Samuel 14, 21, 24, 45, 98
- Keller, Rudi 130  
 Kennedy, Graeme 111  
 Kersey, John 14  
 keyword 83, 104, 125, 153, 155  
 Khayyam, see Omar Khayyam  
 Krishnamurthy, R. 109  
 Kučera, Henry 108  
**KWIC** 155
- Lakoff, George 101-2  
 Landau, Sidney I. 22, 31  
 Larousse, Pierre 13  
 Latin 13-14, 16, 32-6, 39, 44-6, 56, 61,  
 64-5, 74, 78-81, 86, 101, 106, 122-3  
 Latvian 80  
 Leech, Geoffrey 108

- lemma** 5-7, 111  
 Lepore, E. 99  
 Levitt, Ted 104, 126-7, 136-8  
 Lewis, Charlton T. 16  
**lexical item** 2-3, 7, 9, 29, 66, 88-9,  
 91-2, 94, 100, 109, 111, 127-8, 130,  
 132, 145-8, 150-1, 159  
**lexicogrammar** 2-3, 18-20, 29, 38, 60  
**lexicography** 12-7, 22, 24-6, 56, 61,  
 90-1, 93-5, 106, 111, 127, 130, 141,  
 143, 151  
**lexicon** 2, 13, 16, 54, 76, 82, 87, 104,  
 108, 124  
 Liddell, Henry George 16  
 Linnaeus, Carolus 54-5, 58, 101  
 Lithuanian 80, 105  
 Littré, Maximilien-Paul-Émile 13  
 Luce, Clare Boothe 141  
 Lucullus 140  
 Lyons, John 29, 50  
  
 McArthur, Tom 31  
 McDavid Jr, Raven I. 22  
 McEnery, Tony 110-11  
 Mach, Ernst 79  
 Malay 64  
 Manx 114-15  
 Martin, J.R. 49  
 de Mauro, Tullio 46  
 Mayan 97  
 Mayr, Ernst 101  
 Meijs, Willem 110  
**mental representations** 95, 131-2  
**mentalese** 94-5, 98  
**mentalism** 49-51  
**meronymy** 8, 11, 143  
**metaphorisation** 87, 93, 120, 149  
 Meyer, Joseph 13  
 Millar, Stuart 142  
 Miller, K.L. 141  
**monitor corpus** 121-2  
 Moon, Rosamund 84  
**morpheme** 2, 75, 85, 114  
 Murray, James 15  
  
**neologism** 20, 98, 119, 122, 126, 140,  
 143  
**node word** 83  
 Nolet, Diane 55  
  
 Old English 6-7, 30, 32-3, 64, 80  
 Old French 18, 32  
 Old High German 6  
 Old Prussian 80  
 Omar Khayyam 93  
**opportunistic corpus** 120-1  
  
 Palmer, Harold 109  
 Palsgrave, John 14  
**paradigm** 18  
**parallel corpus** 122-4, 151-5  
**parsing** 20, 110  
**part of speech** 3, 5, 74, 76; see also  
     **word class**  
 Pavel, Silvia 55  
 Persian 12-13  
 Pinker, Steven 73-4, 94-5  
 Pitjantjatjara 69, 75  
 Plath, Sylvia 104  
 Plato 102  
 Polish 80  
 Prakrit 12  
 Putnam, Hilary 106  
  
**qualia** 99, 132  
 Quirk, Randolph 107-9  
  
**reference corpus** 110, 118-20  
 Renan, Ernest 80  
 Reppen, Randi 111  
**representativeness of a corpus** 109,  
 113-18, 120  
 Richardson, Charles 15  
 Robins, R.H. 49  
 Roget, Peter Mark 7, 9-10, 12, 15  
 Russell, Bertrand 79  
 Russian 6, 13, 21, 47, 80  
  
 Said, Edward W. 79-80  
 Sampson, Geoffrey 49-50, 74  
 Sanskrit 12, 15, 33, 46, 80  
 Saporta, Sol 22  
 de Saussure, Ferdinand 45-8, 50-1, 70,  
 81  
 Scott, Robert 16  
 Searle, John R. 102, 129, 131  
**semantics** 23, 63, 65-7, 76, 78, 87, 91,  
 93-4, 104, 109-11, 118-20, 131, 142,  
 145, 150-1, 154, 156  
 Serbian 114

- Serbo-Croatian 114  
 Shakespeare, William 5, 24, 37, 97, 104  
 Shen, see Xu Shen  
 Short, Charles 16  
 sign 47, 70, 73-4, 129-33  
 Sinclair, John 49, 73, 87, 109, 111, 115  
 Sinha, see Amera Sinha  
 Slovak 115  
 Soghdi, see Abu-Hafs-Soghdi  
 Spanish 13-14, 44, 123  
**special corpus** 110, 119-20, 125  
 Sperber, Dan 95  
 Strang, Barbara M.H. 39  
 Stubbs, Michael 111  
 Svartvik, Jan 108-9  
 Swedish 118  
 symbol 87, 94, 126, 129-30  
 synchrony 47, 81  
**synonymy** 7, 11-12, 18, 82-3, 89, 143, 152  
  
**tagging** 108, 110  
 taxonomy 8-9, 15, 19, 55-8, 101  
 terminography 55-6, 127, 141  
 Thai 2  
**thesaurus** 3, 7-13, 15, 18-20  
 Tognini-Bonelli, Elena 112  
 translation 19, 21, 47, 56, 68-71, 82-3, 89-91, 122-4, 129, 131, 145-7, 150-6  
**translation corpus** 122  
 Turkish 13, 38, 114  
 Tusi, see Asadi Tusi  
  
 understanding 29, 93-4, 98-9, 128, 132, 140, 145-6, 150-1, 154, 156-62, 164-5  
  
 universals of language 51, 53, 65-8, 74, 76, 94, 98-9  
 unit of meaning 83-5, 91-3, 109, 124-5, 128-9, 133, 142-3, 145-6, 148-52, 155-8, 161-2, 164-5  
 Urdu 64, 114  
  
 virtual corpus 104, 124-5  
 von Linné, see Linnaeus  
  
 Wallace, Henry 141  
 Warburg, Jeremy 30  
 Waters, Malcolm 139  
 Webster, Noah 15  
 Welsh 86  
 Wierzbicka, Anna 98-9, 132  
 Wilkins, Bishop John 9  
 Wilson, Andrew 110-11  
 Wilson, Deirdre 95  
 Winter, E.O. 73  
 Wittgenstein, Ludwig 79  
 Worcester, Joseph 15  
**word class** 3, 5-6; see also **part of speech**  
 WordNet 143-5, 147  
 Wright, Joseph 15  
  
 Xiong, see Yang Xiong  
 Xu Shen 12  
  
 Yang Xiong 12  
  
 Zamakshari, see Abul-Qasim  
     Mohammad al-Zamakshari  
 Ze Amvela, E. 22, 30  
 Zgusta, Ladislav 22